

# Arrêté du Conseil fédéral constatant le résultat de la votation populaire du 10 mars 1996

(Article sur les langues; transfert de la commune de Vellerat; eau-de-vie et appareils à distiller; places de stationnement près des gares; équipement personnel des militaires)

du 9 mai 1996

---

*Le Conseil fédéral suisse,*

vu l'article 15 de la loi fédérale du 17 décembre 1976<sup>1)</sup> sur les droits politiques;  
vu les procès-verbaux de la votation populaire du 10 mars 1996,

*arrête:*

## **Article premier** Objets acceptés

1. Arrêté fédéral du 6 octobre 1995<sup>2)</sup> concernant la révision de l'article constitutionnel sur les langues (art. 116 cst.)

L'arrêté fédéral a été accepté par le peuple, par 1 052 052 oui contre 329 153 non, ainsi que par tous les cantons (annexe 1).

2. Arrêté fédéral du 21 décembre 1995<sup>3)</sup> sur le transfert de la commune bernoise de Vellerat au canton du Jura

L'arrêté fédéral a été accepté par le peuple, par 1 250 728 oui contre 114 105 non, ainsi que par tous les cantons (annexe 2).

3. Arrêté fédéral du 24 mars 1995<sup>4)</sup> concernant l'abrogation de l'obligation de rachat des appareils à distiller et de prise en charge de l'eau-de-vie

L'arrêté fédéral a été accepté par le peuple, par 1 090 783 oui contre 259 215 non, ainsi que par tous les cantons (annexe 3).

4. Arrêté fédéral du 24 mars 1995<sup>5)</sup> concernant la suppression des contributions fédérales aux places de stationnement près des gares

L'arrêté fédéral a été accepté par le peuple, par 741 219 oui contre 632 792 non, ainsi que par les cantons, par 11½ oui contre 9 non (annexe 4).

<sup>1)</sup> RS 161.1

<sup>2)</sup> FF 1995 IV 451

<sup>3)</sup> FF 1996 I 232

<sup>4)</sup> FF 1995 II 350

<sup>5)</sup> FF 1995 II 351

**Art. 2**    **Objet rejeté**

Arrêté fédéral du 24 mars 1995<sup>1)</sup> supprimant la compétence cantonale en matière d'acquisition de l'équipement personnel des militaires

L'arrêté fédéral a été rejeté par le peuple, par 775 087 non contre 601 613 oui, ainsi que par les cantons, par 18½ non contre 2½ oui (annexe 5).

**Art. 3**    **Publication**

<sup>1</sup> Le présent arrêté ainsi que la récapitulation des résultats de la votation seront publiés dans la Feuille fédérale.

<sup>2</sup> L'arrêté fédéral sur le transfert de la commune bernoise de Vellerat au canton du Jura (art. 1<sup>er</sup>, ch. 2) ainsi que la teneur des modifications constitutionnelles concernant l'article constitutionnel sur les langues (art. 1<sup>er</sup>, ch. 1), l'abrogation de l'obligation de rachat des appareils à distiller et de prise en charge de l'eau-de-vie (art. 1<sup>er</sup>, ch. 3) et la suppression des contributions fédérales aux places de stationnement près des gares (art. 1<sup>er</sup>, ch. 4), qui ont été acceptés par le peuple et les cantons, seront publiés dans le Recueil officiel des lois fédérales, avec un renvoi au présent arrêté validant le résultat de la votation.

9 mai 1996

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Delamuraz  
Le chancelier de la Confédération, Couchepin

N38473

<sup>1)</sup> FF 1995 II 349

## Arrêté fédéral concernant la révision de l'article constitutionnel sur les langues (art. 116 cst.)

Annexe 1

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons	
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En %	Blancs	Nuls				Oui	Nono
ZH	771 978	11 023	246 027	31.87	7 395	2 156	236 476	188 055	48 421	1	
BE	675 696	7 883	209 090	30.94	4 819	159	204 112	150 473	53 639	1	
LU	227 972	2 389	76 310	33.47	1 568	207	74 535	53 328	21 207	1	
UR	25 357	191	11 006	43.40	497	63	10 446	6 789	3 657	1	
SZ	80 186	648	20 992	26.18	417	15	20 560	13 638	6 922	1	
OW	21 412	243	5 946	27.77	190	28	5 728	3 974	1 754	1/2	
NW	25 620	209	10 790	42.12	371	39	10 380	7 135	3 245	1/2	
GL	24 712	361	10 064	40.73	344		9 720	7 456	2 264	1	
ZG	60 855	609	20 610	33.87	364	45	20 201	14 661	5 540	1	
FR	151 903	1 694	70 197	46.21	3 394	498	66 305	50 850	15 455	1	
SO	162 860	- <sup>1)</sup>	51 351	31.53	756	67	50 528	37 432	13 096	1	
BS	128 695	3 605	49 453	38.43	1 267	22	48 164	39 185	8 979	1/2	
BL	172 873	1 632	49 464	28.61	999	105	48 360	37 786	10 574	1/2	
SH	48 630	740	30 349	62.41	3 278	7	27 064	20 528	6 536	1	
AR	35 333	567	12 086	34.21	216	14	11 856	8 186	3 670	1/2	
AI	9 866	162	2 554	25.89	48	3	2 503	1 784	719	1/2	
SG	280 945	3 519	87 189	31.03	1 209	27	85 953	62 448	23 505	1	
GR	125 378	1 498	37 078	29.57	655	252	36 171	24 699	11 472	1	
AG	342 717	3 379	115 016	33.56	3 045	133	111 838	80 338	31 500	1	
TG	137 932	1 429	45 740	33.16	1 694	134	43 912	30 775	13 137	1	
TI	189 147	4 665	64 475	34.09	2 473	96	61 906	52 080	9 826	1	
VD	362 969	5 675	64 145	17.67	1 651	184	62 310	51 528	10 782	1	
VS	177 658	1 410	30 848	17.36	823	106	29 919	22 551	7 368	1	
NE	104 238	1 946	24 400	23.41	1 192	24	23 184	19 102	4 082	1	
GE	206 644	6 898	66 849	32.35	2 078	25	64 746	55 735	9 011	1	
JU	47 741	938	15 253	31.95	840	85	14 328	11 536	2 792	1	
Total	4 599 317	(63 313) <sup>1)</sup>	1 427 282	31.03	41 583	4 494	1 381 205	1 052 052	329 153	20 1/2	

<sup>1)</sup> Dans le canton de Soleure, les données correspondantes, par inadvertance, n'ont pas été relevées.

# Arrêté fédéral sur le transfert de la commune bernoise de Vellerat au canton du Jura

Annexe 2

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons	
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	. En %	Blancs	Nuls				Oui	Non
ZH	771 978	11 023	245 644	31.82	9 942	2 200	233 502	218 254	15 248	1	
BE	675 696	7 883	209 090	30.94	5 025	188	203 877	180 359	23 518	1	
LU	227 972	2 389	76 318	33.48	2 789	223	73 306	67 979	5 327	1	
UR	25 357	191	11 039	43.53	526	69	10 444	9 270	1 174	1	
SZ	80 186	648	20 994	26.18	686	14	20 294	17 987	2 307	1	
OW	21 412	243	5 955	27.81	303	30	5 622	5 126	496	1/2	
NW	25 620	209	10 802	42.16	465	42	10 295	9 415	880	1/2	
GL	24 712	361	10 062	40.72	492	2	9 568	8 693	875	1	
ZG	60 855	609	20 612	33.87	704	67	19 841	18 431	1 410	1	
FR	151 903	1 694	70 206	46.22	3 815	528	65 863	60 460	5 403	1	
SO	162 860	- <sup>1)</sup>	51 145	31.40	1 186	74	49 885	44 974	4 911	1	
BS	128 695	3 605	49 385	38.37	1 421	16	47 948	45 168	2 780	1/2	
BL	172 873	1 632	49 636	28.71	1 035	110	48 491	45 190	3 301	1/2	
SH	48 630	740	30 328	62.36	3 492	19	26 817	24 231	2 586	1	
AR	35 333	567	12 026	34.04	376	25	11 625	10 474	1 151	1/2	
AI	9 866	162	2 557	25.92	80	5	2 472	2 245	227	1/2	
SG	280 945	3 519	87 196	31.04	2 455	42	84 699	77 863	6 836	1	
GR	125 378	1 498	35 981	28.70	2 121	260	33 600	30 428	3 172	1	
AG	342 717	3 379	114 912	33.53	5 054	185	109 673	98 224	11 449	1	
TG	137 932	1 429	45 738	33.16	2 314	145	43 279	39 706	3 573	1	
TI	189 147	4 665	64 475	34.09	3 659	177	60 639	56 935	3 704	1	
VD	362 969	5 675	64 143	17.67	2 341	270	61 532	57 164	4 368	1	
VS	177 658	1 410	30 849	17.36	1 140	139	29 570	26 228	3 342	1	
NE	104 238	1 946	24 338	23.35	1 015	35	23 288	21 249	2 039	1	
GE	206 644	6 898	66 790	32.32	3 135	50	63 605	60 642	2 963	1	
JU	47 741	938	15 318	32.09	187	33	15 098	14 033	1 065	1	
Total	4 599 317	(63 313) <sup>1)</sup>	1 425 539	30.99	55 758	4 948	1 364 833	1 250 728	114 105	20 6/2	

<sup>1)</sup> Dans le canton de Soleure, les données correspondantes, par inadvertance, n'ont pas été relevées.

**Arrêté fédéral concernant l'abrogation de l'obligation de rachat des appareils à distiller et de prise en charge de l'eau-de-vie**

Annexe 3

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons	
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En %	Blancs	Nuls				Oui	Non
ZH	771 978	11 023	245 142	31.76	10 981	2 151	232 010	202 422	29 588	1	
BE	675 696	7 883	209 088	30.94	7 870	241	200 977	166 119	34 858	1	
LU	227 972	2 389	76 206	33.43	2 847	210	73 149	56 951	16 198	1	
UR	25 357	191	10 892	42.95	756	67	10 069	6 991	3 078	1	
SZ	80 186	648	20 986	26.17	725	19	20 242	13 074	7 168	1	
OW	21 412	243	5 952	27.80	282	27	5 643	4 168	1 475	1/2	
NW	25 620	209	10 753	41.97	543	42	10 168	7 789	2 379	1/2	
GL	24 712	361	10 057	40.70	548	3	9 506	7 512	1 994	1	
ZG	60 855	609	20 568	33.80	671	61	19 836	15 887	3 949	1	
FR	151 903	1 694	70 055	46.12	4 287	523	65 245	48 465	16 780	1	
SO	162 860	)	51 315	31.51	1 148	75	50 092	39 265	10 827	1	
BS	128 695	3 605	49 186	38.22	2 351	13	46 822	40 478	6 344	1/2	
BL	172 873	1 632	49 489	28.63	1 637	121	47 731	39 712	8 019	1/2	
SH	48 630	740	30 338	62.39	4 481	12	25 845	20 103	5 742	1	
AR	35 333	567	12 000	33.96	308	15	11 677	9 167	2 510	1/2	
AI	9 866	162	2 554	25.89	46	7	2 501	1 888	613	1/2	
SG	280 945	3 519	86 462	30.78	2 081	29	84 352	69 114	15 238	1	
GR	125 378	1 498	35 593	28.39	2 132	246	33 215	25 614	7 601	1	
AG	342 717	3 379	114 175	33.31	5 274	153	108 748	82 898	25 850	1	
TG	137 932	1 429	45 705	33.14	2 770	133	42 802	32 644	10 158	1	
TI	189 147	4 665	64 475	34.09	4 930	151	59 394	44 587	14 807	1	
VD	362 969	5 675	64 132	17.67	2 847	297	60 988	50 984	10 004	1	
VS	177 658	1 410	30 851	17.37	1 146	122	29 583	19 994	9 589	1	
NE	104 238	1 946	24 399	23.41	1 853	37	22 509	17 832	4 677	1	
GE	206 644	6 898	66 678	32.27	3 723	45	62 910	56 979	5 931	1	
JU	47 741	938	15 214	31.87	1 081	149	13 984	10 146	3 838	1	
Total	4 599 317	(63 313) <sup>1)</sup>	1 422 265	30.92	67 318	4 949	1 349 998	1 090 783	259 215	20 6/2	

<sup>1)</sup> Dans le canton de Soleure, les données correspondantes, par inadvertance, n'ont pas été relevées.



# Arrêté fédéral concernant la suppression des contributions fédérales aux places de stationnement près des gares

Annexe 4

Résultat de la votation populaire

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons	
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En %	Blancs	Nuls				Oui	Nono
ZH	771 978	11 023	245 745	31.83	8 342	2 160	235 243	141 137	94 106	1	
BE	675 696	7 883	209 088	30.94	5 634	164	203 290	120 998	82 292	1	
LU	227 972	2 389	76 289	33.46	1 719	207	74 363	42 319	32 044	1	
UR	25 357	191	10 976	43.29	484	68	10 424	5 051	5 373		1
SZ	80 186	648	20 987	26.17	442	17	20 528	9 798	10 730		1
OW	21 412	243	5 959	27.83	202	27	5 730	3 091	2 639	1/2	
NW	25 620	209	10 800	42.15	402	41	10 357	5 764	4 593	1/2	
GL	24 712	361	10 056	40.69	329	1	9 726	5 279	4 447	1	
ZG	60 855	609	20 608	33.86	414	48	20 146	11 361	8 785	1	
FR	151 903	1 694	70 212	46.22	3 045	472	66 695	26 905	39 790		1
SO	162 860	<sup>1)</sup>	51 330	31.52	736	84	50 510	25 339	25 171	1	
BS	128 695	3 605	49 294	38.30	1 522	16	47 756	29 713	18 043	1/2	
BL	172 873	1 632	49 629	28.71	1 137	113	48 379	26 430	21 949	1/2	
SH	48 630	740	30 393	62.50	3 272	14	27 107	10 903	16 204		1
AR	35 333	567	12 049	34.10	195	14	11 840	6 470	5 370	1/2	
AI	9 866	162	2 555	25.90	25	5	2 525	1 472	1 053	1/2	
SG	280 945	3 519	86 878	30.92	1 316	38	85 524	48 602	36 922	1	
GR	125 378	1 498	35 956	28.68	1 153	247	34 556	17 344	17 212	1	
AG	342 717	3 379	114 607	33.44	3 054	120	111 433	57 379	54 054	1	
TG	137 932	1 429	45 762	33.18	1 658	126	43 978	21 165	22 813		1
TI	189 147	4 665	64 475	34.09	3 542	96	60 837	34 357	26 480	1	
VD	362 969	5 675	64 120	17.67	1 998	222	61 900	27 933	33 967		1
VS	177 658	1 410	30 843	17.36	861	91	29 891	9 824	20 067		1
NE	104 238	1 946	24 392	23.40	1 225	26	23 141	10 403	12 738		1
GE	206 644	6 898	66 850	32.35	2 888	40	63 922	36 109	27 813	1	
JU	47 741	938	15 196	31.83	924	62	14 210	6 073	8 137		1
Total	4 599 317	(63 313) <sup>1)</sup>	1 425 049	30.98	46 519	4 519	1 374 011	741 219	632 792	11 1/2	9

<sup>1)</sup> Dans le canton de Solcure, les données correspondantes, par inadvertance, n'ont pas été relevées.

# Arrêté fédéral supprimant la compétence cantonale en matière d'acquisition de l'équipement personnel des militaires

Annexe 5

Résultat de la votation populaire

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons	
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En %	Blancs	Nuls				Oui	Non
ZH	771 978	11 023	245 766	31.84	8 894	2 102	234 770	134 550	100 220	1	
BE	675 696	7 883	209 090	30.94	5 914	176	203 000	95 623	107 377		1
LU	227 972	2 389	76 303	33.47	1 585	215	74 503	29 922	44 581		1
UR	25 357	191	11 149	43.97	301	71	10 777	2 257	8 520		1
SZ	80 186	648	20 996	26.18	255	11	20 730	4 796	15 934		1
OW	21 412	243	5 956	27.82	136	29	5 791	1 579	4 212		1/2
NW	25 620	209	10 792	42.12	303	39	10 450	3 605	6 845		1/2
GL	24 712	361	10 031	40.59	294	4	9 733	3 612	6 121		1
ZG	60 855	609	20 627	33.90	345	49	20 233	7 354	12 879		1
FR	151 903	1 694	70 289	46.27	2 715	480	67 094	21 609	45 485		1
SO	162 860	<sup>1)</sup>	51 341	31.52	810	72	50 459	22 045	28 414		1
BS	128 695	3 605	49 327	38.33	1 840	20	47 467	30 222	17 245	1/2	
BL	172 873	1 632	49 621	28.70	1 279	115	48 227	25 836	22 391	1/2	
SH	48 630	740	30 366	62.44	2 705	9	27 652	7 502	20 150		1
AR	35 333	567	12 066	34.15	200	15	11 851	4 475	7 376		1/2
AI	9 866	162	2 550	25.85	38	4	2 508	940	1 568		1/2
SG	280 945	3 519	87 176	31.03	1 236	34	85 906	38 440	47 466		1
GR	125 378	1 498	36 387	29.02	1 061	233	35 093	12 687	22 406		1
AG	342 717	3 379	115 062	33.57	3 115	130	111 817	47 801	64 016		1
TG	137 932	1 429	45 786	33.19	1 490	129	44 167	15 083	29 084		1
TI	189 147	4 665	64 475	34.09	2 339	96	62 040	15 918	46 122		1
VD	362 969	5 675	64 133	17.67	1 956	221	61 956	23 997	37 959		1
VS	177 658	1 410	30 847	17.36	632	64	30 151	5 205	24 946		1
NE	104 238	1 946	24 395	23.40	1 185	38	23 172	7 306	15 866		1
GE	206 644	6 898	66 796	32.32	3 988	45	62 763	35 013	27 750	1	
JU	47 741	938	15 241	31.92	760	91	14 390	4 236	10 154		1
Total	4 599 317	(63 313) <sup>1)</sup>	1 426 568	31.02	45 376	4 492	1 376 700	601 613	775 087	2 2/2	18 4/2

<sup>1)</sup> Dans le canton de Soleure, les données correspondantes, par inadvertance, n'ont pas été relevées.

**Arrêté du Conseil fédéral constatant le résultat de la votation populaire du 10 mars 1996  
(Article sur les langues; transfert de la commune de Vellerat; eau-de-vie et appareils à  
distiller; places de stationnement près des gares; équipement personnel...**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1996
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	22
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	04.06.1996
Date	
Data	
Seite	1038-1044
Page	
Pagina	
Ref. No	10 108 629

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.